

No. 5279

**UNITED STATES OF AMERICA
and
SPAIN**

Exchange of notes (with enclosures) constituting an agreement relating to the settlement of claims of Spanish subcontractors arising from construction of military bases. Madrid, 8 and 13 February 1960

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1960.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ESPAGNE**

Échange de notes (avec pièces jointes) constituant un accord relatif au règlement de réclamations de sous-traitants espagnols au titre de la construction de bases militaires. Madrid, 8 et 13 février 1960

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 4 août 1960.

No. 5279. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN RELATING TO THE SETTLEMENT OF CLAIMS OF SPANISH SUBCONTRACTORS ARISING FROM CONSTRUCTION OF MILITARY BASES. MADRID, 8 AND 13 FEBRUARY 1960

I

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Spanish Minister of Foreign Affairs

No. 940

Madrid, February 8, 1960

Excellency :

I have the honor to refer to the conversation of November 4, 1959, in which I informed Your Excellency that negotiations for settlement of the claims of Spanish subcontractors for additional price adjustments of subcontracts for construction of the joint military bases and facilities were being arranged. Representatives of my Government and of the subcontractors have now agreed upon the terms and settlement arrangements. The details of the agreement and settlement arrangements are embodied in the following enclosures to this note :

Enclosure 1 :² Memorandum of Understanding Concerning the Adjustment of Subcontracts by Reason of the Ministerial Orders and Decrees of the Spanish Government, dated December 2, 1959 ;

Enclosure 2 :³ Exchange of Three Letters Between the Representative of Sindicato de la Construcción, Vidrio y Cerámica, Subgrupo de Empresas de Obras Públicas de Ambito Nacional (S. E. O. P. A. N.) and Officer-in-Charge of Construction of the Spanish-American Bases, dated December 15 and 16, 1959 and December 18, 1959 with Annex, and

Enclosure 3 :⁴ Letter dated December 31, 1959 from Brown-Raymond-Walsh relating to Non-Syndicate Contracts, with Annexed letter dated December 17, 1959.

The foregoing agreement and arrangements cover all claims of Spanish subcontractors who are members of the Subgrupo de Empresas de Obras Públicas de Ambito Nacional (S. E. O. P. A. N.), as well as nonmembers. It will be seen that these arrangements and agreement, with the specified exceptions agreed to in writing in the

¹ Came into force on 13 February 1960 by the exchange of the said notes.

² See p. 187 of this volume.

³ See p. 191 of this volume.

⁴ See p. 214 of this volume.

annex to the letter dated December 18, 1959 in Enclosure 2, constitute final and conclusive adjustment in full discharge and satisfaction of all claims of any nature whatsoever of the Spanish subcontractors and of S. E. O. P. A. N. in connection with the joint military bases and other facilities.

The agreement and arrangements under reference are acceptable to my Government. It will be appreciated if the Government of Spain will indicate its agreement and acceptance of the terms and arrangements made for the settlement of the subcontractors' claims for work and services performed as a reasonable and satisfactory response to the equities of the situation, and that upon payment of the claims the United States and its prime contractor are fully released and discharged from any further responsibility whatsoever.

Upon receipt of Your Excellency's reply agreeing to, and accepting, the agreement and arrangements set forth herein, this note and Your Excellency's reply shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

W. PARK ARMSTRONG
Chargé d'Affaires ad interim

Enclosures :
As stated.

His Excellency Fernando María Castiella y Maíz
Minister of Foreign Affairs
Madrid

ENCLOSURE 1

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
CONCERNING THE ADJUSTMENT
OF SUBCONTRACTS BY REASON
OF THE MINISTERIAL ORDERS
AND DECREES OF THE SPANISH
GOVERNMENT

INFORME SOBRE EL ACUERDO RE-
FERENTE AL REAJUSTE DE LOS
SUBCONTRATOS DEBIDO A LOS
DECRETOS Y ORDENES MINISTE-
RIALES DEL GOBIERNO ESPAÑOL

1. Annexed hereto is a list of subcontracts¹ for construction of the Spanish Bases, which were awarded to various Spanish firms or Spanish-American joint ventures by Brown-Raymond-Walsh, Prime Contractor for the Government of the United States.

1. Adjunto figura una lista de subcontratos para la construcción de Bases Españolas que fueron adjudicados por Brown-Raymond-Walsh, Contratista Principal en nombre del Gobierno de los EE.UU., a diversas Compañías Españolas o Empresas Mixtas Españolas y Norteamericanas.

¹ See p. 190 of this volume.

2. Although many of the listed subcontracts did not provide for price revision in case of official increases in subcontractor costs, price revision was granted on all when the November 1956 wage increase became effective.

3. Since then, although many of said subcontractors have executed releases indicating that there are no further claims under these subcontracts, the Sindicato de la Construcción, Vidrio y Cerámica (Subgrupo de Empresas de Obras Públicas de Ambito Nacional), as authorized representative of the subcontractors listed on the annex hereto, has indicated to the Prime Contractor and to the representatives of the United States Government that the said price revision was not adequate and that justice and equity required further adjustments in the subcontracts, and that the Sindicato is duly authorized to act for the said subcontractors to negotiate and to agree upon further and final price adjustments in their behalf.

4. Accordingly, the Prime Contractor together with the Officer-in-Charge of Construction of the Spanish Bases and the personal representative of the Chief of the Bureau of Yards and Docks, United States Navy, have held a series of conferences with the Sindicato, (as represented by its Vice-President, Señor D. Antonio Durán), to consider all aspects of this matter.

5. After careful consideration of all the pertinent factors, it has been freely and mutually agreed that the Prime Contractor shall pay and the listed subcontractors shall receive the sum of 194,318, 677.33 pesetas in full settlement and satisfaction of all claims for increased costs arising from Ministerial Orders and Decrees of the Spanish Government.

6. The Sindicato and subcontractors will determine what part of the said

2. Aunque muchos de los subcontratos relacionados no establecían la revisión de precios en caso de aumentos oficiales en el coste de los subcontratistas, el aumento de salarios de Noviembre de 1956 concedió a todos la revisión de precios.

3. Desde entonces, aunque muchos de dichos Subcontratistas han firmado, finiquitos indicando que no presentarán más reclamaciones bajo dichos subcontratos, el Sindicato de la Construcción, Vidrio y Cerámica (Subgrupo de Empresas de Obras Públicas de Ambito Nacional), como representante autorizado de los subcontratistas que figuran en el adjunto anexo, ha indicado al Contratista Principal y a los representantes del Gobierno de los EE.UU. que dicha revisión de precios no era adecuada y que tanto la justicia como la equidad exigían nuevos reajustes en los subcontratos y que el Sindicato esta debidamente autorizado para actuar en nombre y a favor de dichos subcontratistas con el fin de negociar y convenir nuevos y definitivos reajustes de precios.

4. De acuerdo con lo anterior, el Contratista Principal junto con el Oficial Encargado de la Construcción de las Bases Españolas y el delegado personal del Director del Departamento de Muelles y Astilleros de la Marina de Guerra de los EE.UU., han mantenido una serie de conferencias con el Sindicato (representado por su Vice-Presidente, Sr. D. Antonio Durán) con objeto de considerar todos los aspectos del asunto.

5. Después de haber estudiado detenidamente todos los factores, ha sido libre y mutuamente acordado que el Contratista Principal pagará y los subcontratistas relacionados recibirán la suma de 194.318.677,33 pesetas como liquidación total y definitiva de todas las reclamaciones por el aumento de costes motivados por los Decretos y Ordenes Ministeriales del Gobierno Español.

6. El Sindicato y los subcontratistas determinarán qué parte de dichos 194.318.677,33

194,318,677.33 pesetas is allocable to each individual subcontract, and the Sindicato shall secure from each individual subcontractor an executed supplemental agreement and release indicating that the particular subcontractor accepts the indicated amount in full and final satisfaction of any and all legal, contractual, equitable or other claims against the Prime Contractor and the Government of the United States for increased costs arising from Ministerial Orders and Decrees of the Spanish Government.

7. Upon receipt of all such supplemental agreements and releases and subject to a satisfactory exchange of notes or understandings between representatives of the Spanish and U.S. Governments, the Prime Contractor will promptly pay to each subcontractor, in pesetas, the amount established for the particular subcontract.

Madrid, Spain, 2 December 1959

pesetas corresponde a cada subcontratista individual, y el Sindicato garantiza que cada subcontratista individual firmará un acuerdo suplementario y un finiquito indicando que dicho subcontratista acepta la cantidad correspondiente como liquidación total y definitiva de todas las reclamaciones legales, contractuales, equitativas etc. contra el Contratista Principal y el Gobierno de los EE.UU. por el aumento de costes motivado por los Decretos y Ordenes Ministeriales del Gobierno Español.

7. Al recibo de todos los acuerdos suplementarios y finiquitos, y supeditado a un intercambio satisfactorio de notas o acuerdos entre representantes de los Gobiernos Español y Norteamericano, el Contratista Principal abonará rápidamente a cada subcontratista, en pesetas, la cantidad establecida para dicho subcontrato.

Madrid, España, 2 de Diciembre de 1959

Sindicato de la Construcción, Vidrio y Cerámica
(Subgrupo de Empresas de Obras Públicas de Ambito Nacional) (S.E.O.P.A.N.) :

Ramón DE CASO

Presidente de S.E.O.P.A.N.

Antonio DURÁN

Vice-Presidente de S.E.O.P.A.N.

For Brown-Raymond-Walsh :

N. A. LIBERATORE

Chairman Operating Committee

Approved:

D. E. CARBERRY

Capt., CEC

Officer in Charge of Construction

United States Navy

ANNEX

<i>Subcontractor</i>	<i>Contract No.</i>	<i>Amount of Revision (Pts.)</i>	<i>Subcontractor</i>	<i>Contract No.</i>	<i>Amount of Revision (Pts.)</i>
<i>Cubiertas y Tejados, S.A.</i>			<i>Alcazamsa, S.A.</i>		
MOR-11		1,865,478.48	TOR-19		3,063,976.00
ROT-3		8,583,380.24	TOR-33		575,968.09
ROT-13		6,398,094.98	TOR-37		19,651.85
<i>Huarte y Compañía, S.A.</i>			<i>Ramón Beamonte</i>		
ROT-5		2,006,666.81	TOR-20		563,420.01
ROT-31		908,354.05	TOR-25 (N) (JV)		3,337,458.20
<i>Agroman Empresa Constructora, S.A.</i>			<i>Corsan, Empresa Constructora, S.A.</i>		
INO-2		117,504.03	ZAR-10		3,913,888.54
MOR-3		4,792,948.27	TOR-41		931,755.87
ZAR-9		1,189,506.16	<i>Constructora Internacional, S.A.</i>		
ZAR-25		5,157,871.02	CON-1		2,355,309.74
ZAR-28 (N)		408,749.87	ROS-1		2,570,095.63
PAB-8		161,770.23	<i>Termac-Omes-Sala Amat</i>		
<i>Dragados y Construcciones, S.A.</i>			ZAR-19		1,145,971.63
TOR-5		265,480.68	<i>Omes-Sala Amat</i>		
BEN-2		3,915,251.15	MOR-27		690,217.52
PAB-3		1,644,962.80	<i>Fomento de Obras y Construcciones, S.A.</i>		
ZAR-6		4,262,046.89	TOR-38		1,210,236.42
ROT-7		1,011,700.49	<i>Goysa, S.A.</i>		
ROT-12		9,241,150.42	GEN-109 (JV)		4,957,155.30
ZAR-40 (N)		347,963.76	<i>Saconia, S.A.</i>		
<i>Entrecanales y Tavora, S.A.</i>			POL-10 (JV)		12,531,682.76
GEN-96 (JV)		8,546,009.58	COMPANIES NOT GROUPED WITH SEOPAN		
MOR-26		650,514.46	<i>José Parer, S.A.</i>		
POL-4 Rota		6,002,418.65	TOR-44		122,499.27
POL-4 (JV) Torrejon		2,080,401.15	<i>Ulloa, Obras y Construcciones</i>		
ZAR-23 (N) (JV)		848,613.27	VIL-1		2,062,755.92
TOR-23		2,038,797.09	ZAR-5		172,214.22
TOR-35 (JV)		527,507.40	ZAR-8		450,321.07
ROT-21 (N)		1,890,248.37	<i>Degremont-Infilco</i>		
ROT-33 (JV)		2,415,196.54	ZAR-24		1,209,476.98
<i>Construcciones Civiles, S.A.</i>			TOTAL Pts. 194,318,677.33		
ROT-6A (JV)		60,006,011.34			
<i>Hidrociivil</i>					
MOR-5A		1,790,679.50			
ROT-15		2,117,447.42			
TOR-18		11,241,897.21			

ENCLOSURE 2

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

SINDICATO DE LA CONSTRUCCIÓN,
VIDRIO Y CERÁMICA
Subgrupo de Empresas de Obras
Públicas de Ambito Nacional
(S.E.O.P.A.N.)

SINDICATO DE LA CONSTRUCCIÓN,
VIDRIO Y CERÁMICA
Subgrupo de Empresas de Obras
Públicas de Ambito Nacional
(S.E.O.P.A.N.)

VICEPRESIDENTE

VICE PRESIDENT

Sr. Oficial Encargado de la Construcción
de las Bases Hispano-Americanas
Madrid

Officer in Charge of Construction
of the Spanish-American Bases
Madrid

Madrid, 15 de Diciembre de 1959

Madrid, December 15, 1959

Muy Sr. nuestro :

Dear Sir :

De acuerdo con las indicaciones que los Sres. Carberry y Katz hicieron a nuestro Vicepresidente Sr. Durán el día 10 del actual, tenemos el gusto de remitirles el documento adjunto, en el que se recogen las « Reclamaciones pendientes de resolución por causas independientes a las que motivaron el acuerdo entre la Brown Raymond Walsh y el SEOPAN, de fecha 2 de Diciembre de 1959, de los contratos comprendidos en el anexo al mismo ».

In accordance with the instructions given to Mr. Durán, our Vice President, on December 10 by Messrs. Carberry and Katz, we take pleasure in transmitting the enclosed document³ setting forth the "Claims pending settlement for reasons other than those that led to the agreement of December 2, 1959 between Brown-Raymond-Walsh and SEOPAN,⁴ arising from the contracts contained in the annex thereto."

En los anejos a dicho documento se detallan las reclamaciones correspondientes a los diferentes subcontratos, con lo que creo quedará completa la información que de nosotros habían solicitado.

The enclosures with this document itemize the claims under the various subcontracts, which I think will complete the information requested of us.

Debemos indicarles que este Subgrupo de Empresas de Obras Públicas del Sindicato de la Construcción ha sido autorizado para manifestar en nombre de los subcontratistas individuales y mixtos comprendidos en el anexo al acuerdo entre este Subgrupo y la B.R.W. de fecha 2 de Diciembre de 1.959, que al pago de la cantidad especificada en dicho anexo para los subcontratos referidos, no existen otras

We are to inform you that this Subgrupo de Empresas de Obras Públicas de the Sindicato de la Construcción has been authorized to state, on behalf of the individual and joint subcontractors listed in the annex to the agreement of December 2, 1959 between this Subgrupo and B.R.W., that, on payment of the amount specified in that annex for the subcontracts in question, no other claims exist and no further

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America. For the revised document, see p. 198 of this volume.

⁴ See p. 187 of this volume.

reclamaciones y no se harán otras futuras de cualquier especie referentes a tales subcontratos, excepto las indicadas en el documento adjunto y sus anejos.

En cuanto al subcontrato ROT-6A se ha incluido también en el documento adjunto, ya que dados los pocos días que faltan para su terminación puede considerarse el mismo como prácticamente terminado.

Esperamos que la resolución de las reclamaciones comprendidas en el documento adjunto no puedan retrasar la liquidación del acuerdo de 2 de Diciembre de 1.959, ya que una de las causas que influyeron en la rápida consecución del mismo fué el deseo de los constructores españoles de poder percibir con la máxima urgencia las cantidades correspondientes a cada subcontrato que se indican en el anexo a dicho acuerdo.

Asimismo confiamos se llevarán a cabo las gestiones oportunas con su Embajada en Madrid para que ésta solicite de nuestro Ministerio de Asuntos Exteriores la redacción de la nota que éste debe enviarles, de conformidad con la cláusula 7 del citado acuerdo, cuya liquidación esperamos se lleve a cabo con la máxima urgencia posible, de acuerdo con su espíritu y con el de las negociaciones que le precedieron.

Les saludamos muy atentamente,

[SELLO] (*Firmado*) Antonio DURÁN

claims of any kind will be made in future in connection with these subcontracts, except those indicated in the aforesaid document and its enclosures.

Subcontract ROT-6A has also been included in the enclosed document in view of the fact that, since only a few days remain before its termination, it may be considered practically completed.

We hope that settlement of the claims listed in the enclosed document will not delay implementation of the agreement of December 2, 1959, in as much as one of the reasons for its rapid conclusion was the desire of the Spanish builders to receive as soon as possible the amounts allocable to each subcontract listed in the annex to the agreement.

Likewise, we trust that appropriate steps will be taken with your Embassy in Madrid to have it request our Ministry of Foreign Affairs to prepare the note it is to send you, in accordance with Article 7 of the aforementioned agreement, which we hope will be implemented as soon as possible, in conformity with its spirit and that of the negotiations which preceded it.

Sincerely yours,

[SEAL] (*Signed*) Antonio DURÁN

DEPARTMENT OF THE NAVY
Officer in Charge of Construction
BUREAU OF YARDS AND DOCKS CONTRACTS
MADRID, SPAIN

16 December 1959

Sr. Don Antonio Durán, Vice-President
Sindicato de la Construcción, Vidrio y Cerámica
Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional
Madrid

Dear Sir :

I have your letter of 15 December 1959 and the list of Claims which accompanies this letter.

The time and effort expended by you in compiling this list are appreciated and, in the main, the items are in order and acceptable. However, a few revisions as noted below are required to accomplish our mutually agreed purposes in this matter.

Entrecanales y Tavora—Anejo #4

The reservation set forth on Hoja 2 is not acceptable, but the subcontractor may state under GEN-96, ZAR-23 and ROT-33 that he reserves his right to file a claim for any part of the retained percentage which is not released to him, for any part of the bank guarantee which is not returned, and for any additional field work which he may hereafter be required to perform under these subcontracts.

Also on GEN-96, item D-9 was settled by Supplemental Agreement S.A.-8, and on TOR 23, item D-4 was settled by Supplemental Agreement S.A.-5, and these items should therefore be withdrawn from your List of Claims. On TOR-35, the second item was not listed in the release and should be withdrawn from your List of Claims.

Hidrocivil—Anejo # 6

The first four "Reclamaciones" following the list of claims are unacceptable because they are not specific and do not indicate an amount. It is understood that the subcontractor has this date executed a release which describes these claims in sufficient detail and indicates a claimed amount for each one. If these "Reclamaciones" are revised, in your List of Claims, to follow the language used in the release, they will be acceptable. The fifth "Reclamacion" is not in accordance with our understandings and would make meaningless the statement in paragraph 3 of your letter that "no further claims of any kind related to those subcontracts will be made" except those specifically defined and reserved in your list. Accordingly, said fifth "Reclamacion" must be withdrawn from your List of Claims.

Ulloa—Anejo #13

The last two items under ZAR-5, the last two items under ZAR-8, and the last two items under VIL-1, being for interest, are not in accordance with our under-

standing and intent and are therefore unacceptable. Accordingly, it is necessary that they be withdrawn.

Also on ZAR-8, Claim#3 was settled by Supplemental Agreement S.A.-9 and should therefore be withdrawn from your List of Claims.

For these reasons, I am returning herewith the original of your List of Claims¹ to permit you to make the foregoing revisions. If you will return the revised list to me with the usual statement that the Sindicato is authorized to take these actions on behalf of the affected subcontractors, I will, pursuant to our discussions, make your 15 December letter together with my present letter and your revised List, a part of our agreement of 2 December 1959 to cover claims arising under the same subcontracts but which are independent from those listed in the agreement. The coordinated documents will be forwarded to my Embassy with the request that they act thereon as rapidly as possible.

My acceptance of this List of Claims should not be taken to indicate that these claims will be approved for payment, but only that the Subcontractor is not releasing his right to pursue these claims as he may deem best.

With best wishes, I am

Very truly yours,

(Signed) D. E. CARBERRY
Captain, CEC, USN
Officer in Charge of Construction

Enclosure¹

¹ See footnote 3, p. 191 of this volume.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SINDICATO DE LA CONSTRUCCIÓN,
VIDRIO Y CERÁMICA

Subgrupo de Empresas de Obras
Públicas de Ambito Nacional
(S.E.O.P.A.N.)

VICEPRESIDENTE

Madrid, 18 de Diciembre de 1959

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

SINDICATO DE LA CONSTRUCCIÓN,
VIDRIO Y CERÁMICA

Subgrupo de Empresas de Obras
Públicas de Ambito Nacional
(S.E.O.P.A.N.)

VICE PRESIDENT

Madrid, December 18, 1959

Sr. D. Deane E. Carberry
Oficial Encargado de la Construcción
de las Bases Hispano-Americanas
Madrid

Mr. Deane E. Carberry
Officer in Charge of Construction
of the Spanish-American Bases
Madrid

Mi querido amigo :

My dear Friend :

Contesto su atenta de fecha 16 del corriente, en la que solicita ciertas aclaraciones sobre el documentos que les remitimos con nuestra carta de 15 del actual.

I am replying to your letter of December 16 in which you requested clarification of certain points in the document I enclosed with my letter of December 15.

Después de un cambio de impresiones con el Sr. Katz y con las empresas a que se refiere su carta, he podido formular el documento adjunto obtenido una vez recogidas en el documento primitivo las correcciones que a continuación vamos a explicar :

After a discussion with Mr. Katz and the companies mentioned in your letter, I have made the following corrections in the original document and prepared the enclosed document :

*Entrecanales y Tavora — Anejo 4**Entrecanales y Tavora—Enclosure No. 4³*

La reserva que se hace en la hoja 2 del anejo 4, ha sido modificada de acuerdo con las conversaciones sostenidas por la Empresa « Entrecanales y Tavora, S.A. » con Vds., y creemos recoge con toda claridad sus indicaciones.

The reservation stated on page 2 of Enclosure No. 4 has been revised in accordance with the talks between Entrecanales y Tavora, S.A. and you, and I believe that your suggestions are clearly embodied therein.

En cuanto a la partida D-9 del contrato GEN-96, la partida D-4 del TOR-23, y la segunda reclamación del TOR-35, han sido suprimidas de la lista de reclamaciones de acuerdo con sus deseos.

Item D-9 of contract GEN-96, item D-4 of TOR-23, and the second claim under TOR-35 have been removed from the list of claims in accordance with your expressed wish.

También, y de acuerdo con las indicaciones telefónicas del Sr. Katz se ha supri-

Also, in accordance with Mr. Katz' telephonic request, claim 132 under TOR-35

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

³ See p. 203 of this volume.

mido la reclamación 132 del TOR-35 y la apelación D-2 del TOR-23.

Ahora bien, en cuanto al POL-4, en el que se había hecho constar en la reclamación núm. 2 un importe de 2.759,88 \$, ha sido suprimido dicho importe y se ha hecho constar el que figuraba en el finiquito del citado contrato, que era el siguiente :

Reclamación núm. 2 del 28-8-57 :
16.036,29 \$ + 38.822,51 pts.

Esperamos que con estas correcciones hayamos recogido sus deseos y queden perfectamente claras y de acuerdo con los mismos las reclamaciones de esta Empresa.

Hidrociivil — Anejo 6

De acuerdo con sus indicaciones, ha sido suprimida íntegramente la 5ª reclamación y en cambio se han incluido las 4 primeras reclamaciones con la misma denominación e importe que han figurado en el finiquito de la citada obra.

Con ello creemos haber recogido íntegramente sus deseos y dejar perfectamente claras las reclamaciones de « Hidrociivil ».

Ulloa — Anejo 13

De acuerdo con la citada Empresa se han suprimido las dos últimas reclamaciones del ZAR-5, del ZAR-8 y del VIL-1, así como la reclamación 3 del ZAR-8 por haber sido ésta previamente liquidada como Vds. indican.

De acuerdo con lo expuesto, hemos procedido a corregir, con las modificaciones indicadas, el documento que les mandamos con nuestra carta de fecha 15 del corriente, que tenemos el gusto de adjuntarles a la presente, confirmándoles que este Subgrupo de Empresas de Obras Públicas del Sindicato de la Construcción ha sido autorizado para manifestar en nombre de los Subcontratistas individuales y mixtos

and appealed claim D-2 under TOR-23 have been withdrawn.

With respect to POL-4, claim No. 2 of which was for \$2,759.88, that amount has been withdrawn and replaced by the amount indicated on the release of the contract, which was as follows :

Claim No. 2 of August 28, 1957 :
\$16,036.29 + 38,822.51 pts.

We hope that we have complied with your wishes in making these corrections, and that they are perfectly clear and in accordance with the claims of this company.

Hidrociivil—Enclosure No. 6¹

In accordance with your wishes, the fifth claim has been entirely withdrawn and the first four claims have been included with the same description and amount as stated on the release of that contract.

In so doing, we believe we have fully acceded to your wishes and made the "Hidrociivil" claims perfectly clear.

Ulloa—Enclosure No. 13²

In agreement with the above-mentioned company, we have withdrawn the last two claims under ZAR-5, ZAR-8 and VIL-1, as well as claim 3 under ZAR-8 because, as you stated, it was settled previously.

As stated above, we have made the foregoing changes in the document we sent you with our letter of December 15, and take pleasure in returning it to you at this time. I wish to confirm that this Subgrupo de Empresas de Obras Públicas del Sindicato de la Construcción has been authorized to state, on behalf of the individual and joint subcontractors listed in the annex to the agreement between this

¹ See p. 206 of this volume.

² See p. 212 of this volume.

comprendidos en el anexo al acuerdo entre este Subgrupo y la B.R.W. de fecha 2 de diciembre de 1959, que al pago de la cantidad especificada en dicho anexo para los Subcontratos referidos, no existen otras reclamaciones y no se harán otras futuras de cualquier especie referentes a tales Subcontratos, excepto las indicadas en el documento adjunto y sus anejos.

Asimismo este Subgrupo de Empresas ha sido autorizado para aceptar que nuestra carta de fecha 15 del corriente, la suya del día siguiente y ésta del día de la fecha, con la lista revisada que con ella le adjunto, formen parte de nuestro acuerdo de fecha 2 de diciembre de 1.959.

Con nuestros mejores deseos, le saluda muy atentamente,

[SELLO] (*Firmado*) Antonio DURÁN

Subgrupo and B.R.W., dated December 2, 1959, that when the amount specified in the annex for the above-mentioned subcontracts is paid, no further claims exist, and no other claims of any kind referring to the subcontracts will be made, except those stated in the enclosed document and enclosures.

This Subgrupo de Empresas has been authorized to consider our letter of December 15, your letter of December 16, and this letter of today's date together with the revised list I am enclosing, as forming an integral part of our agreement of December 2, 1959.

With best wishes, I am

Sincerely yours,

[SEAL] (*Signed*) Antonio DURÁN

RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION POR CAUSAS INDEPENDIENTES A LAS QUE MOTIVARON EL ACUERDO ENTRE LA BROWN RAYMOND WALSH Y EL SEOPAN, DE FECHA 2 DE DICIEMBRE DE 1959, DE LOS CONTRATOS COMPRENDIDOS EN EL ANEXO AL MISMO

CLAIMS PENDING SETTLEMENT FOR REASONS OTHER THAN THOSE THAT LED TO THE AGREEMENT OF DECEMBER 2, 1959 BETWEEN BROWN-RAYMOND-WALSH AND SEOPAN, ARISING FROM CONTRACTS INCLUDED IN THE ANNEX THERETO

<i>Subcontratista (Subcontractor)</i>	<i>Subcontrato (Subcontract)</i>	<i>Reclamaciones (Claims)</i>	<i>Importe según valoración del Subcontratista (Amount according to Subcontractor's appraisal) (Pesetas) (\$)</i>	
1. Cubiertas y Tejados, S.A.	MOR-11	Según Anejo nº 1 (As stated in Encl. No. 1)	639.653,43	—
	ROT-3	Según Anejo nº 1 (As stated in Encl. No. 1)	3.122.207,41	—
	ROT-13	Según Anejo nº 1 (As stated in Encl. No. 1)	2.207.865,30	—
2. Huarte y Compañía	ROT-5	Ninguna—None	—	—
	ROT-31	Ninguna—None	—	—
3. Agroman, Empresa Constructora, S.A.	INO-2	Ninguna—None	—	—
	MOR-3	Según Anejo nº 2 (As stated in Encl. No. 2)	20.070.716,06	—
	ZAR-9	Ninguna—None	—	—
	ZAR-25	Ninguna—None	—	—
	ZAR-28 (N)	Ninguna—None	—	—
4. Dragados y Construcciones, S.A.	PAB-8	Ninguna—None	—	—
	TOR-5	Ninguna—None	—	—
	BEN-2	Ninguna—None	—	—
	PAB-3	Según Anejo nº 3 (As stated in Encl. No. 3)	14.030.185,45	—
	ZAR-6	Ninguna—None	—	—
	ROT-7	Según Anejo nº 3 (As stated in Encl. No. 3)	7.605.378,93	—
	ROT-12	Según Anejo nº 3 (As stated in Encl. No. 3)	15.887.768,32	—
	ZAR-40 (N)	Ninguna—None	—	—
5. Entrecanales y Tavora	GEN-96 (JV)	Según Anejo nº 4 (As stated in Encl. No. 4)	—	129.400,23
	MOR-26	Ninguna—None	—	—
	POL-4 (JV)	Según Anejo nº 4 (As stated in Encl. No. 4)	1.598.037,47	96.896,85
	ZAR-23 (N) (JV)	Según Anejo nº 4 (As stated in Encl. No. 4)	925.138,00	7.957,55
	TOR-23	Según Anejo nº 4 (As stated in Encl. No. 4)	2.248.036,61	—
	TOR-35 (JV)	Ninguna—None	—	—
	ROT-21 (N)	Ninguna—None	—	—
	ROT-33 (JV)	Según Anejo nº 4 (As stated in Encl. No. 4)	—	2.315,04
6. Construcciones Civiles, S.A.	ROT-6 A (JV)	Según Anejo nº 5 (As stated in Encl. No. 5)	—	1.770.246,00

ANEJO No 1

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION

Subcontratista : Cubiertas y Tejados, S.A. (1)

Subcontratos núms. : ROT-3 ; ROT-13 ; y MOR-11

	<i>Pesetas</i>
ROT-3.-No 1.-Mezclado del árido nº 1. Presentada el 14-11-57	2.665.684,97
No 5.-Rotura de báscula. Presentada el 13-11-57	36.739,00
No 7.-Falta piñones recambio. Presentada el 13-11-57	419.783,44
TOTAL reclamaciones ROT-3	3.122.207,41

	<i>Pesetas</i>
ROT-13.-No 4.-Ampliación trabajos enmienda nº 10. Claim 278	190.070,15
No 5 y 15.-Errores en cargos. Varias cartas	216.857,41
No 6.-Cargos indebidos por remaches. Presentada el 8-7-56	6.079,73
No 7.-Demolición losas exterior Hangar. Presentada el 12-9-58	78.247,14
No 12.-Cargos indebidos material « Sprinklers ». En preparación	900.196,23
No 13.-Error evaluación agua sobrecalentada. En preparación	813.246,64
No 14.-Cargos indebidos material refrigeración. En preparación	3.168,00
TOTAL reclamaciones ROT-13	2.207.865,30

ENCLOSURE No. 1

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Cubiertas y Tejados S.A. (1)

Subcontracts : ROT-3, ROT-13 and MOR-11

	<i>Pesetas</i>
ROT-3. No. 1. Mix of aggregate No. 1. Filed 11/14/57	2,665,684.97
No. 5. Broken scale. Filed 11/13/57	36,739.00
No. 7. Lack of spare pinions. Filed 11/13/57	419,783.44
TOTAL ROT-3 claims	3,122,207.41

	<i>Pesetas</i>
ROT-13. No. 4. Increased work revision No. 10. Claim 278	190,070.15
Nos. 5 and 15. Erroneous charges. Several letters	216,857.41
No. 6. Erroneous charges for rivets. Filed 7/8/56	6,079.73
No. 7. Destruction of tiles on exterior of hanger. Filed 9/12/58	78,247.14
No. 12. Erroneous charges for sprinkler equipment. In preparation	900,196.23
No. 13. Mistake in computation, overheated water. In preparation	813,246.64
No. 14. Erroneous charges for refrigeration equipment. In preparation	3,168.00
TOTAL ROT-13 claims	2,207,865.30

Aclaración a la reclamación nº 12

La cifra que se reclama corresponde exáctamente a la diferencia entre los precios previstos en el Catálogo de materiales a suministrar por B.R.W. que sirvió de base para la contratación, y los cargados por el Contratista Principal al Subcontratista, por dichos materiales.

	<i>Pesetas</i>
MOR-11.-Nº 1.-Pintura de conductor. Presentada 7-9-57	4.477,40
Nº 2.-Pintura de exteriores. Presentada 7-6-57	130.348,00
Nº 3.-Falta suministro madera. En preparación	117.588,99
Nº 4.-Conductos E.M.T. cargo indebido. Presentada el 13-6-58	74.380,90
Nº 5.-Cargos varios indebidos. Claim 196	251.327,25
 Nº 6.-Revisión Ordenes de Modificación F y G por mano de obra, habiéndose aplicado a las unidades los precios del Contrato, no estando incluido su importe en la « Revisión Cobrada ». En preparación	 61.530,39
TOTAL reclamaciones MOR-11	<u>639.653,43</u>

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

Clarification of Claim No. 12

The amount claimed is the absolute difference between the list prices of materials to be provided by B.R.W. according to the catalogue that served as the basis for the transaction and the prices charged the subcontractor by the Prime Contractor for those materials.

	<i>Pesetas</i>
MOR-11. No. 1. Painting of conveyor. Filed 9/7/57	4,477.40
No. 2. Painting of exteriors. Filed 6/7/57	130,348.00
No. 3. Failure to supply lumber. In preparation	117,588.99
No. 4. Erroneous charge for E.M.T. Conduits. Filed 6/13/58	74,380.90
No. 5. Miscellaneous erroneous charges. Claim 196	251,327.25
No. 6. Revision of Change Orders "F" and "G" on account of labor, contract prices having been charged for the units without including the total cost thereof in the "Revision—Collected". In preparation	 61,530.39
TOTAL MOR-11 claims	<u>639,653.43</u>

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ANEJO N° 2

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION

Subcontratista : Agroman, Empresa Constructora (3)
 Subcontrato núm. : MOR-3

	<i>Pesetas</i>
MOR-3.—Reclamación denominada D-2, presentada el 13-4-59 por variaciones introducidas durante la ejecución, en los pavimentos de hormigón	20.070.716,06
TOTAL reclamaciones MOR-3	20.070.716,06

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
 de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
 Vidrio y Cerámica :
 El Vicepresidente,
 [SELLO] A. DURÁN

S.E.O.P.A.N.

ANEJO N° 3

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION

Subcontratista : Dragados y Construcciones, S.A. (4)
 Subcontratos Núms. : PAB-3 ; ROT-7 y ROT-12

	<i>Pesetas</i>
PAB-3.—Presentada el 20-11-56 por distintos conceptos, de la que se desglosaron varios Capítulos, por Revisión de Precios, quedando en discusión los números 1, 2, 4, 5 y 8. Claim 258	7.245.070,19
Rescisión por conveniencia del Gobierno de los Estados Unidos. Div. 2	6.775.115,30
TOTAL reclamaciones PAB-3	14.030.185,49

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 2

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Agroman, Empresa Constructora (3)
 Subcontract : No. MOR-3

	<i>Pesetas</i>
MOR-3. Claim D-2, filed April 13, 1959 because of alterations in the concrete paving made while work was in progress	20,070,716.06
TOTAL Claims, MOR-3	20,070,716.06

[SEAL] A. DURÁN
 Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
 de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
 Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 3

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Dragados y Construcciones, S.A. (4)
 Subcontracts : PAB-3, ROT-7, and ROT-12

	<i>Pesetas</i>
PAB-3. Filed November 20, 1956 on various grounds ; several items have been eliminated owing to price revision ; Nos. 1, 2, 4, 5, and 8 are still under discussion. Claim 258	7,245,070.19
Canceled at the request of the Government of the United States. Div. 2	6,775,115.30
TOTAL PAB-3 claims	14,030,185.49

No. 5279

	<i>Pesetas</i>
ROT-7.—Presentada el 20-11-56 y modificada por carta de 19-2-58. Claim 253	7.605.378,93
TOTAL reclamaciones ROT-7	<u>7.605.378,93</u>
ROT-12.—Presentada el 19-2-58 por varios conceptos. Claim 62	15.887.768,32
TOTAL reclamaciones ROT-12	<u>15.887.768,32</u>

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

S.E.O.P.A.N.

ANEJO No 4

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE
RESOLUCION

Subcontratista : Entrecanales y Tavora, S.A. (5)

Subcontratos núms. : GEN-96 (JV) ; POL-4 (JV) ; ZAR-23 (N) (JV) ; TOR-23 ; TOR-35 (JV) y ROT-33 (JV)

GEN-96.—Apelación D-8 presentada el 15-1-59	63.013,14
Apelación D-11 presentada 19-2-59	6.103,06
Reserva derechos a presentar reclamación por compensación en la decisión del OICC en nuestra reclamación D-4 y D-7 y por su factura de \$7.435,15 según nuestra carta al OICC de 14-12 59	22.464,11

	<i>Pesetas</i>
ROT-7. Filed November 11, 1956 and revised by letter of February 19, 1958. Claim 253	7,605,378.93
TOTAL ROT-7 claims	<u>7,605,378.93</u>
ROT-12. Filed February 19, 1958 on various grounds. Claim 62	15,887,768.32
TOTAL ROT-12 claims	<u>15,887,768.32</u>

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 4

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Entrecanales y Tavora, S.A. (5)

Subcontracts : GEN-96 (JV) ; POL-4 (JV) ; ZAR-23 (N) (JV) ; TOR-23 ; TOR-35 (JV) and ROT-33 (JV)

GEN-96. Appealed claim D-8 filed Jan. 15, 1959	\$ 63,013.14
Appealed claim D-11 filed Feb. 19, 1959	6,103.06
Reservation of right to file a claim for compensation in the decision of the OICC on our claim D-4 and D-7 and for the invoice of \$ 7,435.15, according to our letter of December 14, 1959 to the OICC	22,464.11

Reclamación 279 presentada en 30-9-59	851,89
Reclamación 287 del 7-12-59	36.968,03
TOTAL reclamaciones GEN-96	129.400,23

Claim 279 filed on Sept. 30, 1959	851.89
Claim 287 of Dec. 7, 1959	36,968.03
TOTAL GEN-96 claims	\$ 129,400.23

	\$	Pesetas
POL-4.—Reclamación n° 1 del 25-3-57	28.997,11	
Reclamación n° 2 del 28-8-57	16.036,29	38.822,51
Reclamación n° 3 del 24-6-57	1.949,49	
Reclamación n° 5 del 10-7-57		686.634,08
Reclamación n° 6 del 2-10-57	6.406,70	74.895,81
Reclamación n° 7 del 27-9-57	1.785,62	
Reclamación n° 8 del 17-9-57		797.685,07
Reclamación n° 9 del 7-10-57	41.721,64	
TOTAL reclamaciones POL-4	96.896,85	1.598.037,47

	\$	Pesetas
POL-4. Claim No. 1 of Mar. 25, 1957	\$ 28,997.11	
Claim No. 2 of Aug. 28, 1957	16,036.29	38,822.51
Claim No. 3 of June 24, 1957	1,949.49	
Claim No. 5 of July 10, 1957		686,634.08
Claim No. 6 of Oct. 2, 1957	6,406.70	74,895.81
Claim No. 7 of Sept. 27, 1957	1,785.62	
Claim No. 8 of Sept. 17, 1957		797,685.07
Claim No. 9 of Oct. 7, 1957	41,721.64	
TOTAL POL-4 claims	\$ 96,896.85	1,598,037.47

	\$	Pesetas
ZAR-23.—Reclamación n° 165 del 13-10- 59	7.957,55	925.138,00
TOTAL reclamaciones ZAR-23	7.957,55	925.138,00

	\$	Pesetas
ZAR-23. Claim No. 165 of Oct. 13, 1959	\$ 7,957.55	925,138.00
TOTAL ZAR-23 claims	\$ 7,957.55	925,138.00

		Pesetas
TOR-23. Reclamación 274 del 31-8-59		2.170.654,00
TOTAL reclamaciones TOR-23		2.170.654,00

		Pesetas
TOR-23. Claim 274 of Aug. 31, 1959		2,170,654.00
TOTAL TOR-23 claims		2,170,654.00

	\$
ROT-33.—Apelación D-1 del 8-1-59	2.315,04
TOTAL reclamaciones ROT-33	2.315,04

	\$
ROT-33. D-1 appealed claim of Jan. 8, 1959	\$ 2,315.04
TOTAL ROT-33 claims	\$ 2,315.04

[SELLO]

[SEAL]

NOTA.—Respecto a los contratos ROT-33; ZAR-23 y GEN-96, teniendo en cuenta que todavía no ha sido hecha la liquidación total de éstos contratos, nos comprometemos a no presentar

NOTE: In view of the fact that contracts ROT-33, ZAR-23, and GEN-96 have not yet been completely carried out, we agree not to file any claims other than those listed above, provided that the

ninguna reclamación aparte de las consignadas anteriormente, siempre que se nos devuelva la cantidad íntegra que en éstos momentos se nos adeuda, en concepto de retención y que B.R.W. ó la Marina no actuen contra la garantía bancaria de cada uno de éstos contratos y siempre, además, que no nos sea encargado ningún trabajo relativo a éstos contratos.

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

S.E.O.P.A.N.

ANEJO N° 5

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE
RESOLUCION

Subcontratista : Corbetta-Coviles (6)

Subcontrato núm. : ROT-6 A

Reclamaciones presentadas por los conceptos
siguientes :

	\$	
Aterramientos	1.722.246	
Retraso en los trabajos del POL al comienzo de la obra de 1955	48.000	
TOTAL reclamaciones en tramite ROT-6A	1.770.246	

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

entire retained amount now due us is returned to us ; that B.R.W. or the Navy does not proceed contrary to the bank guarantee of each of these contracts, and that we are not made responsible for any work in connection with these contracts.

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 5

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Corbetta-Coviles (6)

Subcontract : ROT-6 A

Claims filed for the following :

Demolition	\$ 1,722,246.00
Delay in the work on POL at the beginning of the project in 1955	\$ 48,000.00
TOTAL pending ROT-6 A claims	\$ 1,770,246.00

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

ANEJO No 6

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION

Subcontratista : Hidrocivil (7)

Subcontratos núms. : MOR-5 A ; ROT-15 y TOR-18

	<i>Pesetas</i>
MOR-5A.--Unica incluida en el finiquito firmado el 4-12-59. Claim 35	4,541,002.32
TOTAL reclamaciones MOR-5 A	<u>4,541,002.32</u>

	<i>Pesetas</i>
ROT-15.--Incluida en el finiquito firmado el 4-12-59. Claim 51	348,029.76
Incluida en el finiquito firmado el 4-12-59. Claim 171	479,837.58
TOTAL reclamaciones ROT-15	<u>827,867.34</u>

	<i>Pesetas</i>
TOR-18.--No 1.--Reclamación por 47 Tm de hierro usado en Edfº subterráneo, no tenidos en cuenta por el Contratista Principal. Claim 252	270,450.00
No 2.--Torre de Control. Claim 57	535,121.61
No 3.--Diferencia del precio del hormigón. Claim 169	12,625,226.46
No 4.--Diferencia en peso debido al diá- metro. Claim 170	2,433,528.57
No 5.--Agotamientos. Claim 179	1,375,174.93
No 6.--Tubería eléctrica. Claim 153	130,440.86
No 7.--Diferencia vigas I-2, I-8, I-16. Claim 154	470,000.00
No 8.--Reclamación sobre herrajes	2,690,745.08
No 9.--Pintura cemento. D-3	— 134,300.00

ENCLOSURE No. 6

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Hidrocivil (7)

Subcontracts : MOR-5 A, ROT-15, and TOR-18

	<i>Pesetas</i>
MOR-5 A. The only one included in the release signed Dec. 4, 1959. Claim 35.	4,541,002.32
TOTAL MOR-5 A claims	<u>4,541,002.32</u>

	<i>Pesetas</i>
ROT-15. Included in the release signed Dec. 4, 1959. Claim 51	348,029.76
Included in the release signed Dec. 4, 1959. Claim 171	479,837.58
TOTAL ROT-15 claims	<u>827,867.34</u>

	<i>Pesetas</i>
TOR-18. No. 1. Claim for the 47 metric tons of scrap iron used in the underground building which were not taken into account by the Prime Contractor. Claim 252	270,450.00
No. 2. Control tower. Claim 57	535,121.61
No. 3. Difference in the price of concrete. Claim 169	12,625,226.46
No. 4. Difference in weight because of diameter. Claim 170	2,433,528.57
No. 5. Drainage. Claim 179	1,375,174.93
No. 6. Electric conduit pipe. Claim 153	130,440.86
No. 7. Difference in beams I-2, I-8, I-16. Claim 154	470,000.00
No. 8. Claim for iron fittings	2,690,745.08
No. 9. Cement paint. D-3	— 134,300.00

	<i>Pesetas</i>
Nº 10.—Carburantes no suministrados . . .	925.228,62
Nº 11.—Reclamación sobre cambio orden BB/LS	191,500,00
Nº 12.—Reclamaciones sobre materiales suministrados por orden de los Inspec- tores, que no figuran en los Planos de instalaciones metálicas. Claim 280 . . .	359.221,43
Nº 13.—Reclamación sobre refinó de tierras	500.000,00
Nº 14.—Reclamación por retrasos de obra	3.000.000,00
Nº 15.—Reclamación sobre el costo más el 15 %	200.000,00
Nº 16.—Materiales devueltos sin crédito monetario	600.000,00
TOTAL reclamaciones TOR-18	26.172.337,56

	<i>Pesetas</i>
No. 10. Carburants not supplied.	925,228.62
No. 11. Claim because of change in order BB/LS	191,500.00
No. 12. Claims with respect to materials supplied by order of the inspectors which are not mentioned in the plans for metal installations. Claim 280 . . .	359,221.43
No. 13. Claim for refining of earths . . .	500,000.00
No. 14. Claim for delays in the work . . .	3,000,000.00
No. 15. Claim for cost plus 15 %	200,000.00
No. 16. Materials returned without credit	600,000.00
TOTAL TOR-18 claims	26,172,337.56

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

S.E.O.P.A.N.

ANEJO Nº 7

ENCLOSURE No. 7

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE
RESOLUCION

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontratista : Ramón Beamonte (9)

Subcontractor : Ramón Beamonte (9)

Subcontrato núm. : TOR-25 N (J.V.)

Subcontract : TOR-25 (N) (JV)

	<i>Pesetas</i>
Nº 5279 TOR-25.—Por cambio de condiciones por aparición de agua subterránea en el sótano del Hospital. Pre- sentada 29-5-59	657.938,63

	<i>Pesetas</i>
TOR-25. Change in specifications be- cause of the appearance of water in the hospital base- ment. Filed May 29,1959	657,938.63

	<i>Pesetas</i>	\$
Por mayores gastos generales por retraso en el Suministro por B.R.W. de equipo Médico a instalar por el Subcontratista. Claim 247	1.155.776,00	22.131
TOTAL reclamaciones TOR-25	<u>1.783.714,63</u>	<u>22.131</u>

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
 Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

S.E.O.P.A.N.

ANEJO N° 8

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION

Subcontratista : Corsan, S.A. (10)

Subcontratos núms. : TOR-41 y ZAR-10 A

	<i>Pesetas</i>
TOR-41.—Reclamación presentada el 18-1-58, deducida la parte negociada ya, incluido su importe en la Orden de Modificación « E »	540.373,19
Reclamación presentada el 9-10-58. Claim 214 y Apelación D-2	660.663,22
TOTAL reclamaciones TOR-41	<u>1.201.036,41</u>
	<i>Pesetas</i>
ZAR-10A.—Reclamación presentada el 7-10-58, por varios conceptos	2.426.023,00
TOTAL reclamaciones ZAR-10A	<u>2.426.023,00</u>

	<i>Pesetas</i>	\$
For increased expenses as a result of delay in the furnishing by B.R.W. of the medical equipment to be installed by the subcontractor. Claim 247	1,155,776.00	\$ 22,131.00
TOTAL TOR-25 claims	<u>1,783,714.63</u>	<u>\$ 22,131.00</u>

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
 Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 8

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Corsan S.A. (10)

Subcontracts : Nos. TOR-41 and ZAR-10 A

	<i>Pesetas</i>
TOR-41. Claim filed Jan. 18, 1958, minus the part already negotiated, that amount having been included in Change Order "E". . .	540,373.19
Claim filed Oct. 9, 1958	
Claim 214 and appealed claim D-2	660,663.22
TOTAL TOR-41 claims	<u>1,201,036.41</u>
	<i>Pesetas</i>
ZAR-10 A. Claim filed Oct. 7, 1958 on various grounds	2,426,023.00
TOTAL ZAR-10 A claims	<u>2,426,023.00</u>

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

S.E.O.P.A.N.

ANEJO No 9

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE
RESOLUCION

Subcontratista : Constructora Internacional, S.A. (11)

Subcontratos núms. : CON-1 y ROS-1

	<i>Pesetas</i>
CON-1.-Claim 212.-Presentada el 13-10 58	739,878,16
TOTAL reclamaciones CON-1	<u>739,878,16</u>

El importe de ésta reclamación, ya está acordado con B.R.W.

	<i>Pesetas</i>
ROS-1.-Claim 282.-Presentada el 7-9-59	3.659.786,93
TOTAL reclamaciones ROS-1	<u>3.659.786,93</u>

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 9

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Constructora Internacional, S.A. (11)

Subcontracts : CON-1 and ROS-1

	<i>Pesetas</i>
CON-1. Claim 212. Filed Oct. 13, 1958	739,878.16
TOTAL CON-1 claims	<u>739,878.16</u>

The amount of this claim has already been agreed on with
B.R.W.

	<i>Pesetas</i>
ROS-1. Claim 282. Filed Sept. 7, 1959.	3,659.786.93
TOTAL ROS-1 claims	<u>3,659,786.93</u>

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ANEJO No 10

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION

Subcontratista : Termac—Omes—Sala Amat (12 y 14)

Subcontratos núms. : ZAR-19

	<i>Pesetas</i>
ZAR-19.—Cargo indebido por Equipo de Cocina, pagado por el Subcontratista y según el Contrato debía ser facilitado sin cargo por B.R.W. Claim 58	291.862,80
Cargo indebido por herrajes. Claim 58	193.152,18
TOTAL reclamaciones ZAR-19	485.014,18

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

S.E.O.P.A.N.

ANEJO No 11

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION

Subcontratista : Omes—Icsasa (13)

Subcontrato núm. : MOR-27

	<i>Pesetas</i>
MOR-27.—Pago segunda colocación cubierta de fibrocemento, arrancado por la tormenta (fuerza mayor). Claim 160	53.851,59

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 10

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Termac—Omes—Sala Amat (12 and 14)

Subcontract : ZAR-19

	<i>Pesetas</i>
ZAR-19. Erroneous charge for kitchen equipment which was paid for by subcontractor but according to the contract should have been provided free of charge by B.R.W. Claim 58	291,862.80
Erroneous charge for iron fittings. Claim 58	193.152.18
TOTAL ZAR-19 claims	485,014.18

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 11

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Omes—Icsasa (13)

Subcontract : MOR-27

	<i>Pesetas</i>
MOR-27. Cost of replacing fiber cement roof torn off by a storm (<i>force majeure</i>). Claim 160	53,851.59

	<i>Pesetas</i>
Un trimestre de coste bancario de la garantía de ejecución por retraso, producido por la causa anterior. Claim 160	35.781,00
TOTAL reclamaciones MOR-27	89.632,59

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

S.E.O.P.A.N.

ANEJO No 12

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE
RESOLUCION

Subcontratista : Saconia, S.A. (17)

Subcontrato núm. : POL-10 (J.V.)

	<i>Pesetas</i>
POL-10.—Claims 190 y 228	1.256.000,00
TOTAL reclamaciones POL-10	1.256.000,00

El importe de éstas reclamaciones, ya está acordado con
B.R.W.

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

	<i>Pesetas</i>
Three months' bank charges on the guarantee of execution resulting from the delay due to the above cause. Claim 160	35.781.00
TOTAL MOR-27 claims	89,632.59

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

S.E.O.P.A.N.

ENCLOSURE No. 12

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Saconia, S.A. (17)

Subcontract : POL-10 (J.V.)

	<i>Pesetas</i>
POL-10. Claims 190 and 228	1,256,000.00
TOTAL POL-10 claims	1,256,000.00

The amount of these claims has already been agreed upon
with B.R.W.

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

ANEJO No 13

DETALLE DE RECLAMACIONES PENDIENTES DE RESOLUCION

Subcontratista : Ulloa, Obras y Construcciones, S.A. (19)

Subcontratos núms. : ZAR-5 ; ZAR-8 y VIL-1.

	<i>Pesetas</i>
ZAR-5.-No 2.-Protección del hormigón contra heladas	31.997,82
No 13.-Acometida energía eléctrica	34.955,65
No 14.-Canalización en Teléfonos	32.715,38
No 16.-Gastos paralización parcial	78.000,00
No 17.-Aumento por mayor coste en el coste del transporte de ladrillo, por cambio de situación	48.000,00
No 18.-Aumento mayor coste materiales extranjeros	988.743,37
TOTAL reclamaciones ZAR-5	<u>1.214.412,22</u>

	<i>Pesetas</i>
ZAR-8.-No 18.-Gastos devolución material sobrante Edificios Prefabricados	67.920,00
No 18.-Aumento de costo por continuar trabajos fuera de obra	67.000,00
No 23.-Aumentos gastos fijos y paralización trabajos	827.220,18
TOTAL reclamaciones ZAR-8	<u>962.140,18</u>

VIL-1.-Claim 181.-Aumento de coste de diversos materiales de instalaciones eléctricas	601.389,40
Claim 195.-Por demoras debidas al Contratista Principal (Carta Navy 18-8-59)	500.000,00
TOTAL reclamaciones VIL-1	<u>1.101.389,40</u>

ENCLOSURE No. 13

LIST OF CLAIMS PENDING SETTLEMENT

Subcontractor : Ulloa, Obras y Construcciones, S.A. (19)

Subcontracts : ZAR-5, ZAR-8 and VIL-1

	<i>Pesetas</i>
ZAR-5. No. 2. Protection of concrete against freezing	31,997.82
No. 13. Electric power connection	34,955.65
No. 14. Telephone wiring	32,715.38
No. 16. Expenses in connection with partial work stoppage	78,000.00
No. 17. Additional expense due to increased cost of transporting bricks as the result of a change in location	48,000.00
No. 18. Increase due to higher cost of foreign supplies	988,743.37
TOTAL ZAR-5 claims	<u>1,214,412.22</u>

	<i>Pesetas</i>
ZAR-8. No. 18. Expenses in connection with the return of surplus material from prefabricated buildings	67,920.00
No. 18. Increased cost as the result of overtime pay.	67,000.00
No. 23. Increased fixed charges and work stoppage	827,220.18
TOTAL ZAR-8 claims	<u>962,140.18</u>

VIL-1. Claim 181. Increased cost of miscellaneous materials for electric installations	601,389.40
Claim 195. For delays caused by the Prime Contractor (Navy letter August 18, 1959)	500,000.00
TOTAL VIL-1 claims	<u>1,101,389.40</u>

Aclaraciones a Claim 181

La cifra inicial de ésta reclamación es 601.389,40 pts. Se llegó a un acuerdo por un importe de 501.360,24 pts. que fué aceptado por el Subcontratista, sin que llegara a establecerse el Acuerdo Suplementario correspondiente. En caso de no aceptarse la cifra de 501.360,24 pts., la negociación habría que iniciarla partiendo de la presentada.

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica :

El Vicepresidente,
[SELLO] A. DURÁN

Explanation of Claim 181

The original amount of this claim was 601,389.40 pesetas. An agreement was reached on 501,360.24 pesetas, which was accepted by the Subcontractor, but no Supplementary Agreement to that effect was concluded. If the amount of 501,360.24 pesetas should not be accepted, negotiations would have to be opened on the basis of the figure originally submitted.

[SEAL] A. DURÁN
Vice President

Subgrupo de Empresas de Obras Públicas
de Ambito Nacional del Sindicato de la Construcción,
Vidrio y Cerámica

ENCLOSURE 3

BROWN-RAYMOND-WALSH
MADRID, SPAIN

Contract NOy 83333

Ser : 0-11312

December 31, 1959

From : Contractor, Contract NOy 83333*To* : Officer in Charge of Construction, Bureau of Yards and Docks Contracts Madrid, Spain*Subj* : Additional Price Revision of Non-Syndicate Contracts

Encl :

(1) Copy of BRW ltr to Bazan dtd 17 December 1959 (w/translation).¹

1. In compliance with the telephonic request of Mr. Katz, there is enclosed herewith a copy of a letter sent to Bazan concerning the Prime Contractor's proposed settlement for additional price revision claims under Contract No. FER-2.

2. Letters embodying the same text as enclosure (1) were sent to the following sub-Contractors proposing settlement in the amounts indicated :

<i>Sub-Contractor</i>	<i>Contract No.</i>	<i>Amount</i>
Bazan Empresa Nacional	FER-2	17,031 Pts.
S. A. Construcciones Echegaray	MOR-22	153,369 Pts.
S. A. Construcciones Echegaray	ROT-37	50,675 Pts.
Abengoa, S.A.	ROT-17	1,058,617 Pts.
J. Moro, S.A.	MOR-25	102,975 Pts.
Miguel Ferrero e Hijos	ZAR-27(N)	4,593 Pts.

The originals of these letters were signed by the Chairman of the BRW Operating Committee and personally dispatched by the undersigned.

3. The sub-Contractors concerned were all interviewed personally concerning the contents of these letters and each indicated his unqualified acceptance of the settlement proposed.

George E. HALLBERG
Assistant Contracts Manager

¹ See p. 215 of this volume.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Madrid, 17 de diciembre de 1959

Madrid, December 17, 1959

Empresa Nacional «Bazan» de
Construcciones Navales Militares, S.A.

Empresa Nacional "Bazan" de
Construcciones Navales Militares, S. A.

Madrid

Madrid

Muy Sres. nuestros :

Gentlemen :

Por la presente les informamos que han concluido las negociaciones con el Sindicato de la Construcción, Vidrio y Cerámica (Subgrupo de Empresas de Obras Públicas de Ambito Nacional), acerca del nuevo reajuste de los precios contractuales, para compensar el aumento en los costes de construcción derivados de las Ordenes Ministeriales y Decretos que afectaron a los contratos vigentes el 1 de Noviembre de 1956. El acuerdo a que se ha llegado queda sujeto, no obstante, a un intercambio satisfactorio de notas entre los representantes del Gobierno español y de los Estados Unidos.

We hereby inform you that the negotiations with the Sindicato de la Construcción, Vidrio y Cerámica (Subgrupo de Empresas de Obras Públicas de Ambito Nacional) concerning a further adjustment of contract prices to offset the increase in construction costs resulting from the Ministerial Orders and Decrees that affected contracts in force on November 1, 1956, have ended. The agreement reached is nevertheless subject to a satisfactory exchange of notes between representatives of the Spanish Government and the United States.

Suponiendo que se llegue a un acuerdo satisfactorio de intercambio de notas entre los dos Gobiernos, Vds. tendrán derecho a percibir, para el subcontrato FER-2, la cantidad adicional de 17.031 pesetas.

Assuming that a satisfactory agreement is reached by an exchange of notes between the two Governments, you will be entitled to receive the additional sum of 17,031 pesetas for subcontract FER-2.

El convenio con el Sindicato de la Construcción prevé, igualmente, que el Subcontratista concluya un Acuerdo Suplementario con el Contratista Principal para el Contrato FER-2, y firme el finiquito correspondiente, que tendrá que ser aprobado por el Oficial Encargado de la Construcción. La conformidad de Vds. con el reajuste anteriormente mencionado activará este asunto, lo cual nos permitirá tener los documentos preparados y dis-

The agreement with the Sindicato de la Construcción also provides that the subcontractor may conclude a Supplementary Agreement with the Prime Contractor for contract FER-2 and sign the corresponding release, which will have to be approved by the Officer in Charge of Construction. Your agreement to the above-mentioned adjustment will expedite this matter, for it will enable us to have the documents prepared and ready for your signature in

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

puestos para su firma, en el caso de que tenga lugar el intercambio satisfactorio de notas entre los dos países.

Les saluda atentamente.

Brown-Raymond-Walsh :

N. A. LIBERATORE
Presidente del Comité Ejecutivo

the event of a satisfactory exchange of notes between the two countries.

Very truly yours,

Brown-Raymond-Walsh :

N. A. LIBERATORE
Chairman of the Executive Committee

II

The Spanish Minister of Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Núm. 89

No. 89

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Al acusar recibo de su Nota nº 940, de 8 de febrero relativa al arreglo de la reclamación formulada por los subcontratistas españoles por ajuste de precios adicionales de los subcontratos para la construcción de bases militares e instalaciones, me complazco en aceptar los términos y condiciones establecidas en la citada Nota.

I acknowledge the receipt of your note No. 940 of February 8 relating to settlement of the claim submitted by Spanish subcontractors for additional price adjustments of subcontracts for the construction of military bases and facilities, and I am happy to accept the terms and conditions set forth therein.

Aprovecho esta oportunidad para expresarle el testimonio de mi más distinguida consideración.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my most distinguished consideration.

Madrid, 13 de febrero de 1960

Madrid, February 13, 1960

Fernando CASTIELLA

Fernando CASTIELLA

Ilmo. Sr. W. Park Armstrong
Ministro Consejero
Encargado de Negocios a. i.
de la Embajada de los Estados Unidos
de América

His Excellency
W. Park Armstrong
Minister Counselor
Chargé d'Affaires ad interim
of the Embassy of the United States
of America

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.